

Werner Bab nació el 2 de Octubre de 1924 en Oberhausen y vivió en Berlín a partir de 1929. A consecuencia de las leyes raciales proclamadas en Nuremberg en 1935 y otras leyes restrictivas le fue imposible, como judío alemán, asistir a escuelas públicas. Esta circunstancia le obligó a ir, tras una corta estancia en Schneidemühl, a un internado para niños judíos en Stettin. Pero después de la detención de todos los profesores del internado y el incendio provocado de la sinagoga en la „Noche de los Cristales Rotos“ en noviembre de 1938, Werner Bab volvió a Berlín.

En 1942 su intento de escapar de una posible deportación fracasó y fue arrestado por la Gestapo en la frontera suiza. A los pocos meses fue llevado al campo de concentración de Auschwitz. Sólo pocos ciudadanos judíos consiguieron sobrevivir al régimen de terror de los nacionalsocialistas, que se caracterizaba por los trabajos forzados, la pérdida de lazos familiares, las deportaciones y, finalmente, la aniquilación. Sólo algunos casos aislados han sobrevivido Auschwitz. A pesar de haber sido seleccionado para el „tratamiento especial“, la aniquilación por gas, Werner Bab sobrevivió.

Esta película presenta aspectos de la vida cotidiana de los ciudadanos judíos desde principios de la Segunda Guerra Mundial, en los campos de concentración, en particular en el campo principal de Auschwitz.

Desgraciadamente, la biografía de Werner Bab no puede ser considerada paradigmática. Los menos vivieron hasta el fin de la Guerra y fueron atendidos en un campo para „personas desplazadas“.

## Polski

Werner Bab urodził się 2.10.1924 r. w Oberhausen i od 1929 r. mieszkał w Berlinie. Na skutek wprowadzenia w życie Ustaw Norymerskich w 1935 r. i kolejnych rasistowskich ograniczeń Werner Bab nie mógł więcej uczęszczać do szkoły publicznej, był więc zmuszony – po krótkim pobycie w Zerdine (Schneidemühl) – zamieszkać w internacie dla dzieci żydowskich w Szczecinie (Stettin). Po „Nocy Kryształowej“ w listopadzie 1938 r. aresztowaniu wszystkich nauczycieli i zamknięciu szkoły powrócił do Berlina.

W 1942 r. po nieudanej próbie ucieczki przed grożącej mu deportacją i aresztowaniu przez Gestapo na granicy szwajcarskiej, po kilku miesiącach został wywieziony do obozu koncentracyjnego Auschwitz. Tylko niewielu Żydów udało się przeżyć nazistowską dyktaturę, naznaczoną niewolniczą pracą, utratą więzi rodzinnych, deportacją, wreszcie – zagładą. Przeżyć Auschwitz – jeśli w ogóle – można było jedynie w wyjątkowych przypadkach. Werner Bab przeżył, mimo iż został wyselekcjonowany do „Sonderbehandlung“, czyli komory gazowej.

Ten film daje wejście w warunki życia Żydów od początku II Wojny Światowej i codzienności w obozach koncentracyjnych, zwłaszcza w Stammlager (obozie macierzystym) Auschwitz.

Niestety, biografia Wernera Baba nie może być postrzegana jako typowa: tylko mniejszość udało się przeżyć zakończenie wojny i znaleźć się w jednym z obozów dla „dipisów“ (Displaced Person Camp).

## Русский

Вerner Баб родился 2 Октября 1924 года в Оберхаузене , с 1929 года жил в Берлине.

После вступления в силу в 1935 году „Нюрнбергских законов“, сводящих на нет права немецких евреев , Вернер был иключен из общедоступной средней школы. Он вынужден временно перебраться в Шнейдемюль, а затем , в Штеттин , где он посещает Интернат для детей из еврейских семей. Из-за ареста оставшихся преподавателей, и последовавшего после событий „Хрустальной ночи“ (Ноябрь 1938 года) закрытия интерната , Вернер Баб возвращается снова в Берлин. Под угрозой быть депортированным, Вернер предпринял в 1942 году неудачную попытку скрыться на территории Швейцарии. При переходе через границу он был схвачен Гестапо, арестован и отправлен в концлагерь Освенцим. Лиши малая часть еврейских граждан смогли пережить все ужасы Националсоциализма: тяжелый принудительный труд, потери семьи, депортацию и в конце концов – смерть. Пройти через все ужасы Освенцима удалось лишь единицам. В числе этих немногих был Вернер Баб, уже отобранный во время селекции для так называемого „особого обхождения“ , а проще говоря, для отправки в газовую камеру ...

Этот фильм позволяет нам взглянуть на жизнь немецких евреев в начале Второй мировой войны, на повседневный быт концентрационных лагерей и частности Освенцима (Stammlager Auschwitz).К сожалению биография Вернера Баба не является парадигмой, так как лишь меньшинству европейских евреев посчастливилось пережить конец Второй мировой войны.

Werner Bab est né le 2 octobre 1924 à Oberhausen et il a vécu à Berlin à partir de 1929. À la suite des lois sur les races, décidées à Nuremberg en 1935 et d'autres lois restrictives, il n'était plus possible pour lui en tant que juif allemand de fréquenter les écoles publiques. Il a donc été obligé de fréquenter un internat pour enfants juifs à Stettin où il est arrivé après un court séjour à Schneidemühl. A cause de l'arrestation de tous les professeurs et de la fermeture de l'internat après la „Reichskristallnacht“ en novembre 1938, Werner Bab est retourné à Berlin.

Après une tentative de fuite en 1942 - il avait essayé d'échapper à la déportation - et après son arrestation par la Gestapo à la frontière suisse, il est envoyé au camp de concentration d'Auschwitz dans les mois suivants. Seulement très peu de citoyens juifs ont pu survivre aux conséquences de la terreur du national-socialisme: les travaux forcés, la perte de liens familiaux, la déportation et finalement la destruction totale. Il était exceptionnel de survivre à Auschwitz. Bien que Werner Bab eût déjà été sélectionné pour le „traitement spécial“, l'homicide par le gaz, il a survécu.

Ce film montre les conditions de vie des citoyens juifs pendant la deuxième guerre mondiale et la vie de tous les jours dans les camps de concentration, notamment à Auschwitz.

La biographie de Werner Bab n'est malheureusement pas paradigmique: Seulement une minorité a pu survivre la fin de la guerre pour être pris en charge dans un „Displaced person camp“ (camp pour personnes déportées).

## English

## Français

Werner Bab was born October 2, 1924 in Oberhausen. From 1929 on, he lived in Berlin. As a consequence of the Nuremberg Race Laws of 1935 and other restrictive laws, it was no longer possible for him as a Jewish citizen to attend state schools, so that he was compelled to attend a boarding school for Jewish children at Stettin after a short stay at Schneidemühl. After the imprisonment of all teachers and the closing of the school after "The Night of Broken Glass" in November 1938, Werner Bab returned to Berlin.

An attempted escape failed in 1942 (he wanted to escape the threat of deportation), when he was arrested at the Swiss border by the "Gestapo". In the following months, he was transferred to the concentration camp of Auschwitz. Only a small minority of Jewish citizens were able to survive the consequences of the national socialist reign of terror which was marked by forced labour, the destruction of family bonds, deportation and in the end, by extermination.

Very few people managed to survive Auschwitz. Although Werner Bab was selected for "special treatment", execution by gas, he survived.

This film gives an insight into the living conditions of Jewish citizens since the beginning of the Second World War as well as into everyday life in the concentration camps, especially in the main camp of Auschwitz, Mauthausen and Ebensee.

Unfortunately, the biography of Werner Bab cannot be considered as a typical case: Only a minority survived until the end of the war to find shelter in a Displaced Persons Camp.



## INFORMATIONEN

## ZUR DVD

## ZEITABSCHNITTE

## DES WERNER BAB

Dokumentation über den Holocaustüberlebenden Werner Bab

Information about the DVD  
TIME INTERVALS OF WERNER BAB

Documentary about the Holocaust survivor Werner Bab

Untertitel/subtitles in:



## Wer und was ist „imdialog! e.V.“ ?

Im Jahr 2002 lernten sich Werner Bab und Christian Ender im Jüdischen Museum Berlin kennen. Aus einer spontanen Begegnung entwickelte sich die generelle Frage, wie man sich als Bürger gegen Rechtsradikalismus, gegen das Vergessen an den Holocaust und für das Eintreten für Demokratie, Toleranz und Völkerverständigung gesellschaftlich einsetzen könnte. Hinzu kam der Wunsch Werner Bab's, als Zeuge des Holocaust vor allem mit Schulklassen in Kontakt zu treten, um in einem Dialog vor den Folgen totalitärer Regime zu warnen. Aus der Idee, einen Dokumentarfilm zu erstellen, um diesen als Einstieg für Zeitzeugengespräche vorzuführen, folgte die DVD Produktion „Zeitabschnitte des Werner Bab“, die mittlerweile in achtzehn Sprachen unterteilt vorliegt. Damit war die Möglichkeit viele interessierte Menschen - auch international - zu erreichen, gegeben. Zudem bietet das Gästebuch auf unserer Homepage ein Forum, Gedanken, Fragen oder andere persönliche Mitteilungen zu formulieren oder auf Einträge anderer einzugehen. Damit wir uns auch weiterhin erfolgreich für Toleranz, Demokratie und Völkerverständigung einsetzen können, sind wir für jede finanzielle Unterstützung dankbar. Spenden an unseren Verein imdialog! e.V. sind steuerabzugsfähig. imdialog! e.V. ist vom Finanzamt als gemeinnützig anerkannt.

## imdialog! e.V.

Senefelder Strasse 20

D-10437 Berlin

Phone: +49 (0)30 - 94851044

Mobile: +49 (0) 176 - 24100451

<http://www.imdialog-ev.org>

e-mail: kontakt@imdialog-ev.org

## Bankverbindung:

Kontoinhaber: imdialog! e.V.

Commerzbank Göttingen

Kontonummer: 6024582

BLZ: 26040030

IBAN: DE94 2604 0030 0602 4582 00

BIC: COBADEFFXXX



## Deutsch

Für die Unterstützung dieses Projektes möchten wir uns bei den zahlreichen ehrenamtlichen Helfern

sowie bei folgenden Förderern bedanken:



Dr. Hildegard Hamm-Bräuer Stiftung

Verlag & Vertrieb:

absolutMEDIEN, Oranienstr. 24, 10999 Berlin, Tel.: 030-28539870, [www.absolutmedien.de](http://www.absolutmedien.de)

weitere Informationen & Gästebuch unter: [www.zeitabschnitte.de](http://www.zeitabschnitte.de)

Werner Bab wurde am 2. Oktober 1924 in Oberhausen geboren und lebte ab 1929 in Berlin. Durch die Folgewirkungen der Nürnberger Rassengesetze von 1935 und weiteren einschränkenden Gesetzen war für ihn als jüdischer Bürger ein Besuch der öffentlichen Schulen nicht mehr möglich, so dass er gezwungen war - über einen Zwischenaufenthalt in Schneidemühl - ein Internat für jüdische Kinder in Stettin zu besuchen. Durch die Verhaftung sämtlicher Lehrer und anschließender Schließung der Schule nach der „Reichskristallnacht“ im November 1938 kehrte Werner Bab nach Berlin zurück. Nach einem gescheiterten Fluchtversuch im Jahr 1942 - um der drohenden Deportation zu entgehen - und einer Verhaftung durch die Gestapo an der Schweizer Grenze, folgte in den anschließenden Monaten die Überstellung in das Konzentrationslager Auschwitz. Nur die wenigsten jüdischen Bürger konnten die Auswirkungen der nationalsozialistischen Schreckensherrschaft, die von Zwangsarbeit, Verlust der familiären Bindungen, Deportation und letztendlich Vernichtung geprägt waren, überleben. Auschwitz war, wenn überhaupt, nur im Einzelfall zu überleben. Obwohl schon für die „Sonderbehandlung“, der Vernichtung durch Gas, selektiert, überlebte Werner Bab. Dieser Film gewährt Einblicke in die Lebensumstände jüdischer Bürger ab dem Beginn des 2. Weltkrieges und das Alltagsleben in den Konzentrationslagern, insbesondere im Stammlager Auschwitz, Mauthausen und Ebensee. Die Biografie Werner Bab's kann leider nicht als paradigmatisch angesehen werden: nur eine Minorität konnte das Ende des Krieges erleben und danach in einem Displaced Person Camp betreut werden.

## DVD: Zeitabschnitte des Werner Bab

Hauptfilm:	„Zeitabschnitte des Werner Bab“	37:39 min
Zusatzfilm:	„Rückkehr nach 60 Jahren“	09:30 min
Kurzfilme:		
	„Musik in Auschwitz“	02:31 min
	„Passivität des deutschen Volkes“	02:34 min
	„Kleidung in Auschwitz“	01:00 min
	„Ahnungslosigkeit“	02:42 min
	„Typisierung der Gefangenen“	02:11 min
	„Tätowierung in Auschwitz“	02:01 min
	„Schicksal der Familie“	03:08 min

Fotografien  
© 2005 Film / Foto / Musik Christian Ender



**Werner Bab** 之生活历程

**Werner Bab** 于1924年11月2日出生在奥贝尔豪森，**1929**年起定居柏林。一九三五年由于纽伦堡种族及其他限制性法律的实施，作为犹太人的他被禁止继续接受义务教育。在被迫短期的住在 **Schneidemühl** 后他不得不转学至什切青寄宿学校去学习。在著名的“水晶夜事件”中，什切青寄宿学校的所有教师被逮捕，随后学校被迫关闭，**Werner Bab** 也于 **1938** 年返回 为了避免被驱逐出境，**1942** 年 **Werner Bab** 企图逃脱，但是没有成功：在穿越瑞士边界的时候，他被秘密警察逮捕并被遣送到奥斯威辛集中营。**Werner Bab** 只有部分的犹太同乡微笑地活过繁重的强迫劳动，丧失家庭的联系，强逐出境，横死等纳粹惨祸。在奥斯威辛集中营惨祸中幸存的人并不多。虽然 **Werner Bab** 曾经被“特殊对待”他曾被投入毒气室，但他依然幸运地活了下来。本部影片使观众进一步了解了犹太人在二战前的生活方式以及他们在奥斯威辛集中营的悲惨生活等。

遗憾的是 **Werner Bab** 的传记根本不能作为范例，因为只有欧洲犹太人的少数侥幸活得比第二次世界大战的结束长久并随后在迁移人的管受监护。

**فارسی**  
ورنر باب در دوم اکتبر ۱۹۲۴ در اوپرهاوزن متولد شد و سال ۱۹۲۹ در سال ۱۹۲۹ در برلین زندگی میکرد. به لحاظ پیامدهای نازی از فواین تزاں در پرستی نورنبرگ در سال ۱۹۳۵ و نیز قوانین محدود کننده بعدی، برای او بعنوان یک المانی یهودی، دیگر گذردنان مدرسه بابت سفارت امکان نداشت، مجبور شد، بعد از اقامت کوتاه مدت در شهر شناخته شده، در شهر شنتن به مدرسه شبانه روزی ای که برای کودکان یهودی بود، برود. مستقری بسیاری از آمریکا و سپس سنت این مدرسه در شب پوگروم المان در نوامبر ۱۹۳۸ به برلین بازگشت.

بعد از یک فرار ناکام در سال ۱۹۴۲، و برای رهایی از انقلاب اجباری، و مستقری او توسط گستاخ در مرز سوئیس، وی را در ماه های بعدی راهی اردوگاه اسیران اوشویتس نمود. تنها تعداد کمی از همشهریان یهودی تو استند خود را از اثرات نرس و وحشت نازیها که پیامدهایی چون کار اجباری، از دست دادن خانواده، انقلاب اجباری و نهایت ناابودی به نسبت داشت، نجات دهن.

در اوشویتس کسی نبود که بنواد جان بدر برد، اگر کسانی که میباشد تو سیله روشن خاص ناودی یعنی گاز از بین بره شود، برگزیده شده بود که توانست زنده بماند. این فیلم نگاهی دارد به وضعیت زندگی همشهریان یهودی از آغاز چنگ جهانی دوم و مسائل روزانه انان در اردوگاه های اسیران، بخصوص در اوشویتس.

زنگی ورنر باب نمی تواند متناسبانه بعنوان یک الگو تلقی گردد. اتفاقی بسیار کم توانست بایان چنگ را تجربه نموده و بعد از آن در محلی مناسب (Displaced Person Camp)

Nederlands  
**Werner Bab** werd op 2 oktober 1924 in Oberhausen geboren en woonde vanaf 1929 in Berlijn. Door de gevolgen van de Nürnberger Rassenwetten en andere beperkende wetten was het voor hem als Duitse Jood niet meer mogelijk om naar een normale school te gaan, zodat hij gedwongen was om naar een internaat voor Joodse kinderen in Stettin te gaan. Toen tijdens de „Rijkskristalnacht“ zijn docenten opgepakt werden en de school gesloten werd, keerde Werner Bab in 1938 terug naar Berlijn. Na een mislukte vluchtpoging in 1942 - om zijn dreigende deportatie te voorkomen - werd hij aan de Zwitserse grens opgepakt door de Gestapo. In de maanden daarop is hij uiteindelijk in Auschwitz terecht gekomen. Slechts een heel klein deel van de Duitse Joden hebben de gevolgen van de Nationaal-Socialistische verschrikkingen - dwangarbeid, het uiteenvallen van families, deportaties en uiteindelijk zelfs vernietiging - overleefd. Auschwitz overleven was een grote uitzondering.  
Ook al was Werner Bab al geselecteerd voor de „speciale behandeling“, de gaskamers, heeft hij het toch overleefd.

Dit filmpje geeft inkijk in de leven-somstandigheden van Duitse Joden in het begin van de Tweede Wereldoorlog, in het allerdagse leven in concentratiekampen, en in het bijzonder in Auschwitz.  
De biografie van Werner Bab kan helaas niet als paradigmatisch gezien worden: slechts een heel klein gedeelte van de Joden kon het einde van de oorlog meemaken.

  
Nederlands

中文  
ヴェルナー・バブ氏は1924年10月2日にオーバーハウゼンに生まれ1929年からベルリンに在住した。1935年に施工されたニュルンベルクの人権法と更なる制限法により、ドイツ系ユダヤ人として公立校に通う事が不可能になった。そのため、彼は強制的にシュテッテンにあるユダヤ人のための学生寮に通わなくてはならなかった。全ての先生の拘留とそれに続く水晶の夜の後の学校の閉鎖により1938年11月ヴェルナー・バブ氏は、ベルリンに戻った。

差し迫った強制連行を避けるため1942年末遂に終わった逃避の後、ゲシュタポによるイスラエルにおける拘束により、翌月からのアウシビツ収容所への引渡しが行われた。

ごくわずかなユダヤ人だけがナチスのアウシビツでの恐怖政治の影響下で生き延びる事が出来た。

強制労働、家族との生き別れそして強制連行、最終的な殲滅作戦といったものに特徴付けられる恐怖政治による影響下で生き延びたのだ。

アウシビツ収容所からの生還は不可能に近かつた。ガス室送りを逃れることが出来るような特別待遇を受けているヴェルナー・バブ氏にとても。

この映画は第二次世界大戦時の強制収容所でのユダヤ人の日常生活の様子を映し出している。特にアウシビツ強制収容所に焦点を当てている。

ヴェルナー・バブ氏の伝記は残念ながら典型的な例ではない。ごく少数の人だけが終戦を経験し、その後有人キャンプでの保護を受ける事が出来た。

וורנר בָּבְּ נולד בשני באוקטובר 1924 באוברהאוזן, וגר בברלין מ-1929. חוקי נירנברג וחוקי הגבל נסויים לא אישרשו לו יותר יהודים גרמנים ללימוד בת הספר הצבוריים. לכן לא יכול היה קצרים בשניימולן אלץ' וורנר לבקש בבית הספר לילדיים יהודים בשטוטינן, לאחר מסור כל המורים וגירתו שכך בספר בלבד השוויצרי וכעבור מספר חדש נשלח למ沉נה הריכוז אושוויץ. רק מיעוט של אזרחים יהודים שרדו את הטורו הנורא של הממשל הנאצי, שהשתתף בעבודות כפיה, הרם משוחחות, גירוש והשמדת. רק מיעוט שרדו את אושוויץ. לכאורה היה בבל הבדולח, הוא ניסה לבסוף ובידי הגוטסמן לד' האבול השוויצרי וכעבור מספר חדש נשלח למ沉נה הריכוז אושוויץ. רק מיעוט של להיראות כפרדים שרדו את הטרור הנורא של המששל העממי, היבוגרפיה יש' וורנר בָּבְּ, לא יכול לשרוד עד סוף המלחמה, במונען העקרוניים.

Werner Bab nasceu no dia 2 de outubro de 1924 em Oberhausen e passou a viver em Berlim a partir de 1929. Em consequência das leis raciais de Nuremberg, de 1935, e de outras restrições oficiais, ficou impossibilitado, como judeu alemão, de continuar frequentando as escolas públicas de seu país. Dadas as circunstâncias, passou uma curta temporada em Schneidemühl e, depois, estudou num internato para crianças judias em Stettin. Como, após a „Noite dos Cristais“, em novembro de 1938, todos os professores fossem presos e o internato fechado, Werner Bab teve de voltar para Berlim. Em 1942 tentou sair do país, clandestinamente, para escapar de uma possível deportação, mas foi detido pela Gestapo na fronteira com a Suíça e, após alguns meses na prisão, foi transferido para o campo de concentração de Auschwitz. Só uma minoria dos cidadãos judeus conseguiu sobreviver ao terror exercido pelos nazistas, marcado por trabalhos forçados, destruição dos laços familiares, deportações e, finalmente, pelo aniquilamento. Foram poucos indivíduos isolados que conseguiram sobreviver a Auschwitz. Werner Bab que, num certo momento, até fora selecionado para „o tratamento especial“, vale dizer, para a morte nas câmaras de gás, sobreviveu.

O filme nos permite lançar um olhar sobre as condições de vida dos cidadãos judeus a partir do começo da Segunda Guerra Mundial, bem como sobre o cotidiano nos campos de concentração, especialmente no campo-base de Auschwitz. Infelizmente, a biografia de Werner Bab não pode ser considerada paradigmática, pois só uma minoria conseguiu chegar vivo ao fim da guerra, para receber, então, os cuidados oferecidos num „Displaced Person Camp“.

Werner Bab se narodil 2. října 1924 v Oberhausenu a žil od roku 1929 v Berlíně. Kvůli výsledkům Norimberských zákonů a dalším omezujícím zákonům jako německý Žid už nemohl chodit do veřejných škol. Musel tedy chodit - po krátkém pobytu ve Schneidemühl - do internátu pro židovské děti ve Stettině. Všechni učitelé byli zatčeni, škola byla uzavřena po „krášlávově noci“ v listopadu 1938 a Werner Bab se vrátil do Berlína. Aby unikl hrozivé deportaci, zkoušel utéct v roce 1942, ale nepodařilo se to. Gestapo ho zatklo u hranic Švýcarska a v následujících měsících byl přiveden do koncentračního tábora Osvětim. Jen malé menšině židovských spoluobčanů se podařilo přežít národněsocialistickou hrůzovládu, která se vyznačovala nucenými pracemi, níčením rodin, deportacemi a nakonec vyhlazováním. Osvětim mohl, když vůbec, přežít jen někdo v jediněch případech. Werner Bab přežil, i když už byl vybrán pro smrt v plynu.

Tento film poskytuje pohled na životní okolnosti židovských spoluobčanů za války a na každenoní život v koncentračních táborech, především v kmenovém táboře Osvětim. Biografie Wernera Baba bohužel nemůže být viděna jako paradigmatická: Jenom malá menšina mohla prožít konec války a potom se dostat do „Displaced Person Campu“.

Βέρνερ Μπαμπ μεγάνθηκε στις 2 Οκτωβρίου 1924 στο Αυτοπερχόσυνεν και έζησε από το 1929 στο Βερολίνο. Μετά τις συνέπειες των φυλετικών νόμων της Νυρεμβέργης του 1935 και όλων των περιοριστικών νόμων ήταν αδύνατη για αυτόν, σαν Γερμανός Εβραίος, η φοίτηση σε δημόσια σχολεία. Για τον λόγο αυτού κλείστηκε εσωτερικός σε ένα οικοτροφείο για εβραϊκά παιδιά στο Σέτιν, μετά από μια σύντομη παραμονή στο Σνάντενπουλ. Με τη σύλληψη των δασκάλων και το κλείσιμο του σχολείου μετά την „Κρυστάλλινη Νύχτα“ τον Νοέμβριο του 1938 ο Βέρνερ Μπαμπ πέπεστρεψε στο Βερολίνο. Μετά από μία αποτυχημένη προσπάθεια φυγής το 1942 (για την αποφυγή της επικείμενης μεταφοράς) και την σύλληψή του από την Γκεστάπο στα ελβετικά σύνορα μεταφέρθηκε τους επόμενους μήνες στο στρατόπεδο συγκέντρωσης στο Αουσβίτς. Μόνο ελάχιστοι από τους εβραϊκούς πολίτες μπόρεσαν να επιβιώσουν από το καθεστώς τρόμου των Εθνικοσοσιαλιστών, έτσι όπως εκφράστηκε με την εξαναγκαστική εργασία, την αποκοπή των οικογενειακών δεσμών, τη μεταφορά και τελικά την εξολόθρευση.

Η επιβίωση από το Αουσβίτς ήταν πιθανή, μόνο σε ελάχιστες μεμονωμένες περιπτώσεις. Αν και ο Βέρνερ Μπαμπ έπιχε της επιλογής της „ιδιαίτερης μεταχείρησης“, της εξόντωσης δηλαδή μέσω του αερίου, εντούτοις επέζησε. Αυτή η ταυτία παρέχει στην ιστορία των συνθηκών ζωής των εβραίων πολιτών με την έναρξη του 2ου Παγκοσμίου Πολέμου και της καθημερινότητάς τους στα στρατόπεδα συγκέντρωσης, ιδιαίτερα στο κεντρικό από αυτά, το Αουσβίτς. Η βιογραφία του Βέρνερ Μπαμπ δεν θα πρέπει δυστυχώς να θωρηθεί παραδειγματική: μόνο μία μεινότητα είχε την πιθανότητα να επιζήσει ως το τέλος του πολέμου σε έναν „καταυλισμό

In 2002 Werner Bab, a Holocaust survivor, and Christian Ender met in the Jewish Museum in Berlin. This spontaneous meeting soon led to the general question what a citizen could do against right-wing radicalism, against the oblivion concerning the Holocaust, for the promotion of human rights and the international understanding on a social level. Furthermore Werner Bab wanted to get in contact with school classes to give them a firsthand warning as a witness of the Holocaust against the con-sequences of totalitarian regimes.

The idea to make a documentary as an introduction to the discussions with a contemporary witness of the Holocaust resulted in the DVD Production "Time Intervals of Werner Bab" (Zeitabschnitte des Werner Bab), which is available with subtitles in eighteen languages.

Now there is the opportunity to reach a lot of interested people – also on an international level. Additionally, the guest book on our homepage offers a forum for thoughts and questions. However, in order to be able to continue our work with school classes, institutions, associations and other organizations for more talks with contemporary witnesses, and in order to be able to hand out the DVD "Time Intervals" (Zeitabschnitte) free of charge, we need your help. Every financial contribution makes a difference!

Senefelder Strasse 20  
D-10437 Berlin  
Phone: +49 (0)30 - 94851044  
Mobile: +49 (0) 176 - 24100451  
<http://www.imdialog-ev.org>  
e-mail: kontakt@imdialog-ev.org

Account Holder: imdialog e.V.  
Commerzbank Göttingen  
Account No.: 6024582  
Bank Identification Code: 26040030  
IBAN: DE94 2604 0030 0602 4582 00  
BIC: COBADEFFXXX  
imdialog! e.V.

Werner Bab 1924. október 2-án született Oberhausenben, majd 1929-től Berlínben élt. Az 1935-ös Nürnbergi Törvények és más hasonló törvények miatt német zsidóként az állami iskola látogatása számára lehetetlen volt, úgyhogy kénytelen volt - egy Schneidemühlben való rövid tartózkodás után - a stettini zsidó fiúi internátusba járni. A tanárok letartóztatása és az iskola elzárása után, 1938. novemberében Werner Bab visszatért Berlínbe. 1942-ben, a fenyegető deportálás elől sikertelenül szökni kívánta. Ahol mindenki megmenekült, Werner Bab is kiállt a Gestapo előtt. Ezután a Gestapo általi letartóztatására után az auschwitzi koncentrációs tábor fele vivő kályaváros hónapjai következtek. Csak nagyon kevés zsidónak, valamint más üdözőktől sikerült a náci terrorralom következményeit: a kényszerű menekülést, a családtól való elszakítást, a deportálást és végül a megsemmisítést túlélni. Auschwitzi családoknak kiválasztották a gáz általi megsemmisítésre, neki mégis sikertelen megmenekülni.

Ennek a filmnek az a célja, hogy lehetővé tegye a zsidó családoknak a második világháború idején való életkörülményeibe, a koncentrációs táborok, ezek közül főleg az auschwitzi láger minden napjaiban való betekintést. Werner Bab életrajza sajnos nem tekinthető jellemzőnek: csak nagyon keveseknek sikerült, mint neki, megérni a háború végét és egy ún. „Displaced Person Camp“ keretén belül segítséget kapni.

Werner Bab 2 Ekim 1924'de Oberhausen'da doğdu ve 1929'dan sonra yaşamını Berlin'de sürdürdü. 1935 Nürnberg ırkçılık ve diğer sınırlayıcı kanunların sonucunda, alman Yahudisi olarak, resmi okullara girebilme şansı kalmadı. Schneidemühl'e gittili ve bir zaman sonra Stettin'de Yahudi çocukların için bir yataklı okulda eğitim görmeye mecbur bırakıldı. Bütün öğretmenlerin tutuklanmasıından ve okulun kapatılmasından dolayı, „Reichskristallnacht“ Kasım 1938'de, Werner Bab Berlin'e geriye döndü. Toplama kamplarından kurtulmak için 1942'de İsviçre sınırsından kaçmayı denedi fakat başararamadı, Gestapo tarafından yakalanıp bir kaçı ay sonra Auschwitze'ye teslim edildi. Çok az Yahudi vatandaşın nasional sosyalizmelerin teröründen, angarya işlerinden, ailelerin parçalanmasından, sürgünden ve neticede yok edilmekten kurtuldu. Auschwitze'ye gidenlerin çok azı hayatı kalsayıp, hayatı kalmış şansları hemen hıç yoktu. „Özel muamele“ için ayrılmış olduğu halde, Werner Bab Gaz odasında imha edilmekten şans eseri kurtuldu.

Bu film 2. Dünya savaşının baslangıcından itibaren, Yahudi vatandaşlarının yaşamalarını ve toplama kamplarının günlük hayatını, özellikle Auschwitz kampları hakkında bilgiler veriyor.

Werner Bab'ın biyografisi ne yazık ki paradigma olarak görülemiyor: Savaşın sonunu tek bir azınlık görebildi ve bir yardım kamplarından istifade